



MUNICIPIUL SUCEAVA-B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224
www.primariasv.ro, primsv@primariasv.ro
Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI SUCEAVA

HOTĂRÂRE
privind încheierea unui ACORD DE ÎNFRĂȚIRE între Municipiul SUCEAVA,
Județul Suceava din ROMÂNIA și Municipiul KARAVAS,
District Kyrenia din REPUBLICA CIPRU

Consiliul Local al Municipiului Suceava,

Având în vedere Referatul de aprobare al Primarului nr. 39.345 din 17.11.2021, Raportul Serviciului Serviciul Turism și Cultură nr.39.346 din 17.11.2021 și Avizul Comisiei economico-financiară, juridică și disciplinară,

În conformitate cu prevederile Legii 273 din 2006 privind finanțele publice locale,

În temeiul dispozițiilor art. 89 alin 6 art. 129, alin. 2, lit „e” și alin 9, art 139, alin. 1, art. 196, alin. 1, lit. „a” din OUG 57/2019 privind Codul Administrativ

HOTĂRĂȘTE

Art.1. Se aprobă încheierea unui Acord de Înfrățire între Municipiul Suceava din România și Municipiul Karavas din Cipru.

Art.2. Se aprobă Acordul de Înfrățire între Municipiul Suceava din România și Municipiul Karavas din Cipru, în forma prezentată în anexă la prezenta hotărâre și se mandatează Primarul Municipiului Suceava în vederea semnării acestuia.

Art.3. Se abrogă HCL 335/28.11.2019.

Art.4. Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de Primarul Municipiului Suceava prin serviciile de specialitate.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
OVIDIU-PAUL HRITCU

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL AL MUNICIPIULUI
Jrs. JOAN CIUTAC

Nr. 291 din 24 noiembrie 2021

Nr. HCL	Nr. consilieri în funcție	Nr. consilieri prezenți	Nr. consilieri care NU și-au exercitat dreptul de vot	Nr. voturi PENTRU	Nr. voturi ÎMPOTRIVĂ	Nr. voturi ABȚINERE
291	22	21	--	20	--	1

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între Municipiul SUCEAVA, Județul Suceava din ROMÂNIA și Municipiul KARAVAS, District Kyrenia din REPUBLICA CIPRU

Preambul

Municipiul Suceava, Județul Suceava din Romania și Municipiul Karavas, District Kyrenia din Republica Cipru, denumite în continuare Părți, **cu următorul document, sunt declarate orașe înfrățite:**

Relația între cele 2 Părți va fi bazată pe relație comună de prietenie, cooperare și respect a istoriei și culturii. Prin această înfrățire, cele 2 Părți vor promova Drepturile Fundamentale ale Omului, Legea Internațională și valorile pe care a fost fondată Uniunea Europeană (valorile care au stat la baza Uniunii Europene). Cele 2 Părți vor lucra împreună pentru beneficiul și prosperitatea cetățenilor lor.

A. Părțile au convenit stabilirea de relații pentru:

1. Domeniul economic și comerț

Părțile vor **sprijini** relații de colaborare între agenți economici din ambele orașe ;
Părțile vor colabora pentru crearea și sprijinirea desfășurării activității unor societăți comerciale mixte cu participarea agenților economici din ambele orașe;
Părțile vor **promova** târguri și expoziții pentru promovarea unor produse și servicii;
Părțile vor colabora pentru cooperarea cu alte unități publice descentralizate în vederea promovării reciproce de produse și servicii;
Părțile vor colabora pentru inițierea unor schimburi de experiență între agenți economici din ambele orașe.

2. Domeniul învățământului și TINERET

Părțile vor **coopera în sprijinirea schimbului de membri ai Consiliilor Municipale de Tineret;**
Părțile vor **încuraja** schimburile de experiență privind organizarea sistemului de învățământ între școli, licee, școli profesionale și instituții de învățământ superior;
Părțile vor colabora pentru sprijinirea schimbului de elevi și studenți între cele două orașe;
Părțile vor colabora pentru analizarea posibilității oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studenții cu rezultate deosebite în programul de învățământ;
Părțile vor colabora pentru realizarea de tabere recreative și competiționale la care să participe cadre didactice, elevi și studenți din cele două municipii.

3. Domeniul culturii, turismului și sportului

Părțile vor colabora pentru organizarea de întâlniri în vederea realizării de schimburi de experiență în scopul promovării valorilor culturale;
Părțile vor colabora pentru cooperarea în domenii ca: teatru, muzică, arte plastice, etnografie și organizarea de expoziții comune în aceste domenii, de tabere de creație, de festivaluri;

Părțile vor colabora pentru sprijinirea realizării în comun a unor emisiuni de radio-televiziune precum și a schimbului de informații în presa scrisă în vederea informării reciproce asupra acțiunilor și evenimentelor din ambele orașe;

Părțile vor colabora pentru cooperarea în domeniul protecției și conservării monumentelor istorice și de arhitectură **și moștenire culturală**;

Părțile vor colabora pentru organizarea de schimburi de cărți și manuale între instituțiile de învățământ **și cultură**;

Părțile vor colabora pentru promovarea turismului;

Părțile vor colabora pentru organizarea de competiții sportive cu participarea echipelor din ambele orașe;

4. Domeniul administrației publice locale

Părțile vor colabora pentru schimburi de experiență în domeniul activităților de colaborare cu autoritățile locale și centrale, activitățile de îmbunătățire a serviciilor oferite de administrația locală în vederea ridicării standardelor de calitate

Aspecte financiare:

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor doua Părți.

Coordonarea activităților de cooperare:

- 1) Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți

Soluționarea diferendelor:

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe

B. Durata acordului

- 1) Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe o perioadă nedeterminată și produce efecte de la data semnării de către ambele Părți.
- 2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea de la data primirii notificării.
- 3) Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării
- 4) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la _____, la data de _____, în două exemplare originale redactate în limbile română, greacă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Suceava,
Județul Suceava
din Romania
Primar,

ION LUNGU

Pentru
Municipiul Karavas,
Distictul Kyrenia
din Republica Cipru
Primar,

NICOS HADJISTEPHANOU